



Број: 17-14-1-708-2/14
Сарајево, 24. март 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
S A R A J E V O

PRIMLJENO:	25-03-2014		
Organi	102-05-2	6096	Broj priloga
102	05-2	436	1/14

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Проведбени протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о имплементацији Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола. Протокол је потписао г. Фахрудин Радончић, министар безбједности БиХ, 16. јануара 2014. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-1654/14
Sarajevo, 13.03.2014. godine

REPUBLIKA BOSNA I HERCEGOVINA
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
SARAJEVO

PRILJEŽNO: 21-03-2014			
№ prijave	№ predmeta	№ odluke	№ prijave
17	14-1	708-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

16. Ministarstva
21.03.14
b-57

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o implementaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvola, - *dostavlja.se*;

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o implementaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvola, koji je potpisan 16. januara 2014. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i njemačkom jeziku.

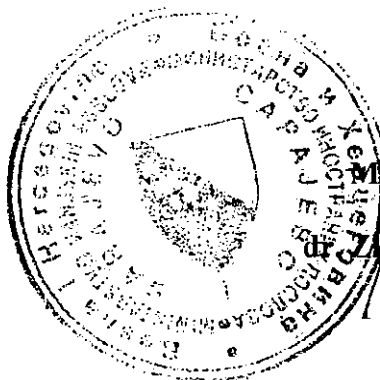
Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 22. redovnoj sjednici, održanoj 27. aprila 2012. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-1183-5/12 o prihvatanju Provedbenog protokola, a Odlukom broj 01-50-1-3666-11/12 od 12. decembra 2012. godine, odlučilo o prihvatanju promjene potpisnika, te ovlastilo ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 85. sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Provedbenog protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o implementaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Evropske zajednice o readmisiji lica koja borave bez dozvola.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

Provedbeni protokol

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Savezne Republike Njemačke

o implementaciji

Sporazuma od 18. septembra 2007. godine

između

Evropske zajednice

i

Bosne i Hercegovine

o readmisiji lica koja borave bez dozvola

(Provedbeni protokol)

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlada Savezne Republike Njemačke

u daljnjem tekstu: „Ugovorne strane“

u nastojanju da olakšaju provedbu Sporazuma između Evropske zajednice i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola, u daljnjem tekstu „Sporazum“, potpisanog 18. septembra 2007. godine u Briselu, sporazumjele su se na osnovu odredbi člana 19. Sporazuma o sljedećem:

Član 1.

Nadležni organi

(1) Za provedbu odredbi Sporazuma nadležni organi su

a) za Saveznu Republiku Njemačku:

- za podnošenje zahtjeva za readmisiju i zahtjeva za tranzit, kao i za podnošenje zahtjeva za izdavanje putnih isprava:

organi koji su nadležni za provođenje zakonodavstva u vezi sa stranim državljanima ili

Direkcija Savezne policije (Bundespolizeipräsidium)

Heinrich-Mann-Allee 103

14473 Potsdam

Savezna Republika Njemačka (Bundesrepublik Deutschland)

Telefon: 0049 331 979 97-0

Faks: 0049 331 979 97-1010

E-mail: bpolp@polizei.bund.de

- za prijem zahtjeva za readmisiju:

Diplomatsko ili konzularno predstavništvo Savezne Republike Njemačke u
Bosni i Hercegovini

- za razmatranje zahtjeva za readmisiju, te prijem i razmatranje zahtjeva za
tranzit, kao i za obračunavanje troškova:

Direkcija Savezne policije (Bundespolizeipräsidium)
Heinrich-Mann-Allee 103
14473 Potsdam
Savezna Republika Njemačka (Bundesrepublik Deutschland)
Telefon: 0049 331 979 97-0
Faks: 0049 331 979 97-1010
E-mail: bpolp@polizei.bund.de

- b) za Bosnu i Hercegovinu:

- za prijem zahtjeva za državljane Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Telefon: +387 33 492 477
Faks: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

- za prijem i podnošenje zahtjeva za readmisiju i zahtjeva za tranzit za državljane trećih država i lica bez državljanstva,
- za podnošenje zahtjeva za readmisiju za državljane Savezne Republike Njemačke,
- za podnošenje zahtjeva za izdavanje putnih isprava

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima

Pijačna 6

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Telefon: +387 33 772 952

Faks: +387 33 772 982

E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- (2) Ugovorne strane bez odlaganja diplomatskim putem obavještavaju jedna drugu o kontaktnim podacima nadležnih organa. Nadležni organi se međusobno neposredno obavještavaju pisanim putem o izmjenama kontaktnih podataka.

Član 2.

Granični prelazi

- (1) Za readmisiju, kao i za preuzimanje lica u tranzitu Ugovorne strane su utvrdile sljedeće granične prelaze:
- a) na državnoj teritoriji Savezne Republike Njemačke:
 - svi međunarodni aerodromi;
 - svi kopneni međunarodni granični prelazi;
 - b) na državnoj teritoriji Bosne i Hercegovine:
 - Glavni ured Granične policije Bosne i Hercegovine, Operativni centar;
 - Međunarodni aerodrom Sarajevo;

- (2) U pojedinim slučajevima Ugovorne strane mogu, po potrebi, dogovoriti i druge granične prelaze za readmisiju i tranzit lica.
- (3) Ugovorne strane bez odlaganja, diplomatskim putem, obavještavaju jedna drugu o izmjenama graničnih prelaza navedenih u stavu (1).

Član 3.

Prima facie dokaz o državljanstvu

- (1) Ugovorne strane su se usaglasile da u skladu sa članom 2. stav (1), članom 4. stav (1), članom 8. stav (2) i Aneksom 2 Sporazuma nadležni organi Ugovorne strane podnosioca zahtjeva kao prima facie dokaz o državljanstvu mogu predložiti i otiske prstiju i, po potrebi, druge biometrijske podatke. Ugovorne strane smatraju državljanstvo Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev valjano pretpostavljenim, ukoliko se na temelju gore navedenog i rezultata provjere u službenoj evidenciji, utvrdi da je lice upisano kao državljanin Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev.
- (2) Potvrdi li se u razgovoru sa licem koje treba da bude vraćeno, a koji se obavlja na osnovu člana 8. stav (3) i člana 9. stav (6) Sporazuma i člana 4. ovog Provedbenog protokola, da lice ima državljanstvo Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, Ugovorne strane priznaju rezultat tog razgovora kao prima facie dokaz o državljanstvu.

Član 4.

Razgovori

- (1) Razgovori navedeni u članu 8. stav (3) i članu 9. stav (6) Sporazuma obavljaju se, na zahtjev, i onda kada na osnovu zahtjeva za readmisiju podnjetog u skladu sa članom 7. Sporazuma prethodno nije bilo moguće utvrditi državljanstvo lica koje treba da bude vraćeno, pa je zahtjev za readmisiju prvobitno odbijen.
- (2) Razgovor se, na zahtjev, ponovo obavlja ukoliko nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva posjeduje novija saznanja o licu koje treba da bude vraćeno, a koja ukazuju na državljanstvo države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev.

- (3) Nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev obavlja u svojim prostorijama razgovor u skladu sa članom 8. stav (3), članom 9. stav (6) Sporazuma ili u slučajevima definisanim stavovima (1) i (2).
- (4) Ukoliko nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev obavlja razgovor, istom može prisustvovati predstavnik nadležnih vlasti Ugovorne strane podnosioca zahtjeva. Rezultat razgovora se, putem faksa i pošte, saopštava nadležnom organu Ugovorne strane podnosioca zahtjeva u roku od sedam (7) kalendarskih dana nakon što je obavljen razgovor.
- (5) Ugovorna strana podnosilac zahtjeva dostavlja Ugovornoj strani kojoj se podnosi zahtjev uz zahtjev za readmisiju rezultat razgovora.

Član 5.

Zahtjev za readmisiju

- (1) Zahtjevi za readmisiju iz člana 7. Sporazuma podnose se uz korištenje formulara iz Aneksa 6 Sporazuma. Nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva dostavlja formular, bez odlaganja poštom, nadležnom organu Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev. Ugovorna strana kojoj se podnosi zahtjev potvrđuje Ugovornoj strani podnosiocu zahtjeva prijem zahtjeva za readmisiju putem faksa.
- (2) Ugovorna strana podnosilac zahtjeva uz zahtjev za readmisiju prilaže kopiju svih dokumenata iz aneksa 1 do 5 Sporazuma, ukoliko ih ima, kao i popunjeni standardni formular "European Fingerprints Standard", uključujući otiske prstiju i fotografiju lica za koje se podnosi zahtjev.
- (3) Ugovorna strana kojoj se podnosi zahtjev dostavlja odgovor na zahtjev faksom u roku navedenom u članu 10. stav (2) ili (3) Sporazuma. Potvrda o dostavi faksa smatra se dokazom o dostavi odgovora.

Član 6.

Postupak readmisije i tranzita

- (1) Najmanje četiri (4) kalendarska dana prije planirane readmisije Ugovorna strana podnosilac zahtjeva obavještava Ugovornu stranu kojoj se podnosi zahtjev pisanim putem, faksom, o planiranoj readmisiji, koristeći za to formular iz Aneksa 1 ovog Provedbenog protokola.
- (2) Ukoliko zbog pravnih ili činjeničnih prepreka najavljeni datum readmisije ne može biti ispoštovan, nadležni organi Ugovornih strana jedni druge o tome obavještavaju. Ugovorna strana podnosilac zahtjeva je dužna obnoviti najavu o readmisiji u skladu sa stavom (1).
- (3) Bez obzira na odredbe iz člana 11. stav (2) Sporazuma, Ugovorne strane nastoje provesti readmisiju ili tranzit zračnim putem.
- (4) U slučaju pogreškom provedene readmisije u skladu sa članom 12. Sporazuma Ugovorna strana kojoj se podnosi zahtjev vraća Ugovornoj strani podnosiocu zahtjeva svu primljenu dokumentaciju.

Član 7.

Zahtjev za tranzit

- (1) Ugovorna strana podnosilac zahtjeva dostavlja faksom zahtjev za tranzit kopnenim putem najmanje petnaest (15) kalendarskih dana, a za tranzit zračnim putem najmanje pet (5) kalendarskih dana prije planiranog tranzita.
- (2) Pored podataka iz člana 14. stav (1) Sporazuma, zahtjev za tranzit sadržava sljedeće dodatne podatke:
 - a) podatke o posebnoj zdravstvenoj njezi ili drugom neophodnom tretmanu,
 - b) podatke o eventualno neophodnim sigurnosnim i zaštitnim mjerama.

Podaci se navode u odjeljku C zajedničkog formulara za zahtjeve za tranzit (Aneks 7 Sporazuma).

- (3) Odgovor Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev na zahtjev za tranzit iz člana 14. stav (2) Sporazuma sadržava i izjavu kojom se odobrava ili ne odobrava način prevoza i angažiranje pratnje. Isti se dostavlja putem faksa.
- (4) Ukoliko u operaciji tranzita Ugovorna strana podnosilac zahtjeva smatra potrebnom podršku Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, ona je o tome obavještava popunjavajući odjeljak C formulara iz Aneksa 7 Sporazuma. Nadležni organ Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev u svom odgovoru na zahtjev za tranzit izjavljuje da li odobrava tu molbu.
- (5) U okviru tranzita zračnim putem, nadležni organ Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev Ugovornoj strani podnosiocu zahtjeva pruža neophodnu podršku počevši od slijetanja i otvaranja vrata aviona sve do osiguranja napuštanja državne teritorije.

Član 8.

Pratnja

U skladu sa članom 19. stav (1) tačka b) Sporazuma, Ugovorne strane su se usaglasile o sljedećim uslovima za provedbu praćene readmisije ili tranzita na svojim državnim teritorijama:

- a) Pratnja Ugovorne strane podnosioca zahtjeva je sve do graničnog prelaza zemlje konačnog odredišta nadležna za pratnju lica koja trebaju da budu vraćena u postupku readmisije ili tranzita, te za njihovu predaju nadležnom organu države konačnog odredišta.
- b) Pratnja Ugovorne strane podnosioca zahtjeva obavlja svoje službene dužnosti nenaoružano i u civilu.
- c) Pratnja Ugovorne strane podnosioca zahtjeva dužna je ponijeti sa sobom dokumente kojima se dokazuje da je Ugovorna strana kojoj se podnosi zahtjev odobrila readmisiju ili tranzit. Dužna je, pored toga, ponijeti zvanične putne isprave, kako za sebe tako i za lica koje treba da bude vraćeno u postupku readmisije ili tranzita, u kojima se moraju nalaziti važeće vize neophodne za nastavak puta u druge tranzitne države ili u zemlju konačnog odredišta. Druga rečenica važi i u slučaju da nije potreban zahtjev za readmisiju u skladu sa članom 6. stav (2) Sporazuma ili da ga se smatra odobrenim.

- d) Pratlja Ugovorne strane podnosioca zahtjeva je dužna pridržavati se zakonskih odredbi koje važe na državnoj teritoriji Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev i ograničena je u svojim ingerencijama prilikom pratnje ili u tranzitu na odbranu u slučaju nužde. Međutim, ukoliko službenici Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, koji su ovlašteni da pratnji pruže neophodnu zaštitu i pomoć, nisu dostupni ili ukoliko je istima potrebna dodatna podrška, pratnja Ugovorne strane podnosioca zahtjeva u slučaju neposredne opasnosti reaguju adekvatno i u skladu sa situacijom kako bi spriječili da lice koje treba da bude vraćeno u postupku readmisije ili tranzita pobjegne ili da sebi ili drugim licima nanese tjelesne povrede ili materijalnu štetu.
- e) Pratlja Ugovorne strane podnosioca zahtjeva nije ovlaštena da napusti mjesto primopredaje prije same primopredaje lica koje treba da bude vraćeno u postupku readmisije ili tranzita.

Član 9.

Troškovi

- (1) Ugovorna strana podnosilac zahtjeva izmiruje u eurima sve troškove koje je dužna snositi u skladu sa članom 15. Sporazuma u roku od trideset (30) kalendarskih dana nakon što je Ugovorna strana kojoj se podnosi zahtjev predočila specifikaciju o nastalim troškovima.
- (2) U slučaju pogreškom provedene readmisije iz člana 12. Sporazuma, Ugovorna strana podnosilac zahtjeva izmiruje Ugovornoj strani kojoj se podnosi zahtjev i troškove neophodne za povratak.

Član 10.

Lični podaci

Lični podaci se dostavljaju, pohranjuju i obrađuju isključivo u skladu sa važećim nacionalnim zakonodavstvom svake Ugovorne strane, te u skladu sa članom 16. Sporazuma.

Član 11.

Stručne konsultacije

Pojedinosti implementacije ovog Provedbenog protokola rješavaju se na nivou stručnjaka. Svaka Ugovorna strana može u slučaju potrebe organizirati konsultacije o pitanjima koja se odnose na primjenu ovog Provedbenog protokola.

Član 12.

Jezik saradnje

Nadležni organi Ugovornih strana u okviru postupaka predviđenih Sporazumom i ovim Provedbenim protokolom koriste svoj službeni jezik uz dodatni prevod na engleski ili jedan od službenih jezika druge Ugovorne strane.

Član 13.

Stupanje na snagu, rok važenja, otkaz i izmjene

- (1) U skladu sa članom 19. stav (2) Sporazuma ovaj Provedbeni protokol stupa na snagu kada njemačka Ugovorna strana verbalnom notom bude obavijestila Zajednički komitet za readmisiju iz člana 18. Sporazuma o ovom Provedbenom protokolu, pod uslovom da su Ugovorne strane do tog trenutka obavijestile jedna drugu o tome da su ispunjeni preduslovi predviđeni njihovim nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.
- (2) Ugovorne strane mogu, po obostranoj saglasnosti, vršiti izmjene ili dopune ovog Provedbenog protokola koje stupaju na snagu u skladu sa postupkom iz stava (1).
- (3) Ovaj Provedbeni protokol prestaje važiti na dan kada prestaje važiti Sporazum.
- (4) Ovaj Provedbeni protokol se može otkazati u bilo koje vrijeme diplomatskim putem zbog postojanja bitnog razloga. Otkaz postaje pravosnažan devedesetog (90) dana nakon što je druga Ugovorna strana primila obavijest o tome.

Sačinjeno u Sarajevu na dan 16.01.2014. godine u dva originalna primjerka svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i na njemačkom jeziku, s tim da je svaki tekst jednako vjerodostojan.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Fahrudin Radončić

Za Vladu
Savezne Republike Njemačke
Ulrike Maria Knotz

Državni grb
Savezne Republike Njemačke

Državni grb
Bosne i Hercegovine

Naziv nadležnog organa Ugovorne strane podnosioca zahtjeva

(mjesto i datum)

referentni broj:

Prima:

.....
.....
.....

(naziv nadležnog organa Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev):

FORMULAR ZA NAJAVU READMISIJE

u skladu sa članom 6. Provedbenog protokola sklopljenog između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o implementaciji Sporazuma od 18.septembra 2007.godine između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola

Podaci o licu i prevozu

1. Ime i prezime (molimo podvući prezime):

.....

2. Datum rođenja:

.....

3. Putna isprava (molimo navesti tačan naziv):

.....

broj važi od do (dan, mjesec, godina)

4. Prevozno sredstvo (avion):

.....

5. Datum primopredaje:

.....

6. Vrijeme primopredaje:

.....

7. Mjesto primopredaje (granični prelaz):

.....

8. Podaci o posebnoj zdravstvenoj njezi ili drugom neophodnom tretmanu lica koje treba da bude vraćeno:

.....

9. Readmisija uz pratnju DA NE

Ukoliko DA, molimo navesti lične podatke o pratnji:

.....

.....

10. Podaci o sigurnosnim ili zaštitnim mjerama koje je potrebno osigurati na mjestu primopredaje:

.....

.....

(potpis ovlaštenog lica nadležnog organa Ugovorne strane podnosioca zahtjeva)

(pečat, žig)